

10 - Win the Rematch! Yuga versus Subaru!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:30] ---

This is sudden,
but here's our story so far!

[01:33] ---

Cosmoman, the heroic defender of justice!

[01:35] ---

His secret identity turned out to be Masato's
opponent in the ABC Cup, Mamoru Sekai.

[01:41] ---

In order to power up Cosmoman,
Mamoru trained hard with Masato.

[01:45] ---

Although he lost the Buddyfight, he was
victorious in his battle with the illegal monster.

[01:50] ---

And so the two of them were linked
with the bonds of friendship.

[02:00] ---

It's almost the semi-final match, so I came to
offer some encouragement to Prince Subaru...

[02:06] ---

But the stars are taking my place.

[02:09] ---

You came all the way out here...

[02:10] ---

I'm sure it'll be fine if you
go over and say hello.

[02:13] ---

But I'll be bothering Prince Subaru...

[02:16] ---

Then I'll show you something interesting.

[02:23] ---

This is a tool I use
to predict the future.

[02:26] ---

I am a practitioner of Astrological Science,
a combination of science and astrology.

[02:32] ---

I had no idea!

[02:34] ---

So? What are you going to predict?

[02:36] ---

The ABC Cup semi-finals.

[02:39] ---

I will predict the results of
my master and Yuga's match.

[02:42] ---

Although I'm sure that
Subaru's victory is certain.

[02:46] ---

I ask the countless stars to grant me, Skyseer
Dragon, Cross Astrologia, knowledge of the future!

[02:57] ---

This is...

[03:00] ---

This is impossible!

[03:06] ---

Win the Rematch! Yuga versus Subaru!

[03:14] ---

Ran! Ran! Ga-woo!

[03:17] ---

Today, the two of us...

[03:18] ---

Are going to have a
shaved ice eating battle!

[03:21] ---

Like all other forms of combat,
I cannot stand by and watch!

[03:23] ---

I simply must participate!

[03:26] ---

On your marks...

[03:34] ---

How pathetic, you youngsters.

[03:36] ---

A little bit of ice like this...

[03:46] ---

Just watching them is enough
to give us brain freeze!

[03:49] ---

Don't you agree, Amaterasu?

[03:50] ---

Huh?

[03:51] ---

Y-You're right...

[03:53] ---

Oh no...

[03:57] ---

I've failed you once again...

[03:59] ---

I'm just so useless...

[04:01] ---

Sulk, sulk...

[04:09] ---

Oh dear. She's sulking again.

[04:13] ---

Yeah! I finished my bowl completely!

[04:14] ---

I'm in first place!

[04:16] ---

I lost...

[04:18] ---

My head hurts...

[04:20] ---

Well? Did you see that?

[04:21] ---

The great Ranma's full power!

[04:23] ---

When I put my mind to it, I can
leave Yuga and Garga in the dust!

[04:35] ---

Maybe I got a little carried away.

[04:44] ---

You're Yuga Mikado, right?

[04:46] ---

Do you have a moment?

[04:48] ---

A TV reporter wants to interview Yuga?

[04:52] ---

And we're rolling!

[04:54] ---

As you all know, Aibo Academy's annual ABC Cup has
been drawing more attention than usual this year!

[05:01] ---

So this week's One to Watch corner
focuses on popular local PaITuber,

[05:06] ---

Yuga Mikado, and his Buddy Garga,
short for Gargantua Dragon!

[05:13] ---

Yuga, you're known as
the Ace of Games, right?

[05:16] ---

The truth is, people just started calling me that
once we started uploading our videos to PalTube.

[05:22] ---

Meanwhile, Garga is the
Deity of Combat, right?

[05:26] ---

Now I'd like to ask you two what your aspirations
are as you head into the ABC Cup semi-finals.

[05:30] ---

As long as I'm participating, I'm going to aim for victory
and become the number one Buddyfighter at the academy!

[05:35] ---

Two battles remain.

[05:36] ---

We will be victorious for certain!

[05:38] ---

Thank you both for your time.

[05:41] ---

That's about it for this
week's One to Watch!

[05:44] ---

Oh, wait a second!

[05:46] ---

Huh?

[05:47] ---

I started playing Buddyfight because
my friend introduced me to the game.

[05:51] ---

And here he is...

[05:53] ---

Ranma Kakogawa!

[05:55] ---

Yuga...

[05:56] ---

Ranma. You should say something too.

[05:58] ---

Huh?

[05:59] ---

M-Me too?

[06:00] ---

Uh, fine, I guess.

[06:02] ---

In that case...

[06:03] ---

I'm wishing for their victory
from the bottom of my heart!

[06:07] ---

Yay!

[06:10] ---

Welcome to our cafe...

[06:13] ---

What do you think? Doesn't it look
great on her? I designed it myself.

[06:17] ---

Oh, I feel so bashful!

Please don't stare at me so much.

[06:20] ---

Blush, blush...

[06:22] ---

We're not staring at you that much.

[06:25] ---

Blush, blush...

[06:26] ---

-Blush, blush...
-Subaru!

[06:28] ---

It's almost time for our match!

[06:30] ---

Yes.

[06:30] ---

Next time, I'm definitely not losing!

[06:32] ---

What a coincidence.

That was my intention as well.

[06:37] ---

What's wrong?

[06:39] ---

You don't look well.

[06:41] ---

It must be your imagination.

[06:42] ---

I'm the same as always.

[06:47] ---

Hey everyone! It's starting!

[06:49] ---

I'm going to aim for victory and become the
number one Buddyfighter at the academy!

[06:53] ---

So you show up after this, Ranma?

[06:55] ---

Yeah, that's right!

[06:56] ---

Thank you both for your time.

[06:59] ---

That's about it for this
week's One to Watch!

[07:04] ---

Huh?

[07:05] ---

Where's the rest?

[07:06] ---

Maybe... they had to cut it for time...

[07:09] ---

N-No fair...

[07:13] ---

W-Well, I guess it can't be helped.

[07:15] ---

Maybe it didn't air on TV,
but I told you both how I felt!

[07:21] ---

Well, see you tomorrow!

[07:44] ---

What are you hiding from me?

[07:46] ---

There's no use in playing dumb.

[07:48] ---

Little tricks like that don't work on me.

[07:51] ---

You're right.

[07:53] ---

Then allow me to tell you everything.

[07:57] ---

You can't see the future?

[07:58] ---

That's right.

[07:59] ---

I used my astrological science to predict
the results of your match with Yuga, but...

[08:04] ---

I didn't get an answer.

[08:06] ---

What an unusual thing to happen.

[08:08] ---

In fact, this is the first time

I've gotten such a result.

[08:12] ---

I feel uneasy about this next match.

[08:15] ---

So that's why you kept
it a secret from me.

[08:18] ---

Yes.

[08:19] ---

There's no need to worry.

[08:21] ---

If anything, I feel happy about
the results of your fortune-telling.

[08:25] ---

Happy?

[08:26] ---

That's right.

[08:28] ---

I'd rather create a victorious future for myself
than go into a match knowing that I'll win.

[08:35] ---

Subaru... You're a far stronger
person than I realized.

[08:41] ---

I'll stop worrying about these petty problems,
and focus on helping you however I can.

[08:46] ---

To create a victorious future.

[09:15] ---

You can't sleep either?

[09:26] ---

Yuga...

[09:33] ---

The second match of the ABC Cup Semi-finals is an
excellent match-up that everyone's looking forward to!

[09:37] ---

The top contender for champion is
the Ace of Study, Subaru Hoshiyomi!

[09:41] ---

And soaring into the popularity charts,
the Ace of Games! Yuga Mikado is his opponent!

[09:44] ---

Whoever wins goes on
to the final round, chu!

[09:48] ---

You'd better not lose, Yuga!

[09:49] ---

Masato, which are you cheering on?

[09:53] ---

It's a tough choice, but I'd really like to face Yuga in the final round.

[09:58] ---

In that case, I'll cheer on Yuga with all my heart!

[10:01] ---

I'll do it for your sake, Masato. I'll support Yuga as well.

[10:07] ---

Mel...

[10:08] ---

You're sad because everyone's cheering for Yuga, right?

[10:12] ---

Mel would like Prince Subaru to win...

[10:15] ---

The results of the fortune-telling weren't great, after all...

[10:17] ---

Fortune-telling?

[10:20] ---

Oh, it's a private matter.

[10:21] ---

All right. In that case, I'll cheer on Subaru as well!

[10:24] ---

What?

[10:25] ---

Really?

[10:27] ---

Yeah! I'll back him all the way!

[10:30] ---

A Deity's Dragon Brigade descends!

[10:35] ---

Luminize! Dradeity!

[10:39] ---

I'm guided by the celestial sphere and the guidance of dragon.

[10:44] ---

Luminize!

[10:45] ---

Triangulum Galaxy!

[10:47] ---

Buddy...fight!

[10:50] ---

Raise the flag!

[10:53] ---

Star Dragon World.

[10:55] ---

Dragon World!

[10:58] ---

Skyseer Dragon, Cross Astrologia.

[11:01] ---

Gargantua Dragon!

[11:21] ---

Draw!

[11:22] ---

Charge and... draw!

[11:26] ---

I equip! Deity Dragon Sword, Garblade!

[11:36] ---

That's it for my turn.

[11:39] ---

Draw.

[11:40] ---

Charge and draw.

[11:44] ---

I equip. Seerbow, Babylon.

[11:51] ---

I call Govern Star Dragon,
Fret to the left.

[11:55] ---

I am honored that you called upon me.

[11:58] ---

I place the top card in
my deck in the soul...

[12:01] ---

As I Buddy call Skyseer Dragon,
Cross Astrologia to the center.

[12:05] ---

I will read what is written in the stars,
and bring victory to Subaru.

[12:15] ---

Skyseer Dragon, Cross Astrologia.

[12:17] ---

Size 2. 6000 power. 5000 defense.
And a critical of 2.

[12:22] ---

This high-flying astrodragon has
perfected astrological science!

[12:32] ---

Having gained the light of three stars...

[12:34] ---

A great triangle appears in the sky above!

[12:37] ---

Activate! Galaxy Formation!

[12:43] ---

Subaru Hoshiyomi has completed the
Galaxy Formation right out of the gate!

[12:47] ---

Now all of the cards on Subaru Hoshiyomi's field have
gained 1 critical, and they've gained Penetrate as well!

[12:54] ---

I cast! Proclaim: Battle Supplies.

[12:56] ---

Due to this spell,
I increase my gauge by 2.

[12:59] ---

I draw two cards, and gain 1 life.

[13:03] ---

Subaru Hoshiyomi has increased his gauge further,
and is setting things up so he can release his impact!

[13:09] ---

That's the way to do it, Prince Subaru!

[13:11] ---

Go for it!

[13:13] ---

I cast!

[13:15] ---

Dragon Spell, Hiding Bomber!

[13:20] ---

I believe... in our victory!

[13:24] ---

A-A-Amazing!

[13:25] ---

Yuga Mikado uses Hiding Bomber to destroy Fret,
one of the cornerstones of the Galaxy Formation!

[13:30] ---

As a result, the Formation is broken, and
Subaru Hoshiyomi is unable to use his Impact!

[13:37] ---

Excellent battle tactics.

[13:41] ---

I realized something while
Buddyfighting with Ranma.

[13:43] ---

That I could use Hiding Bomber
effectively while fighting against Subaru.

[13:48] ---

That Yuga...

[13:50] ---

He copied my fighting style...

[13:51] ---

You've made great strides
since our last match. But...

[13:56] ---

I'm the one who's going to win!

[14:01] ---

Do it, Subaru.

[14:03] ---

Cross! Attack the fighter as well!

[14:05] ---

Leave it to me.

[14:08] ---

Take this damage!

[14:13] ---

That's it.

[14:14] ---

Defeat Yuga!

[14:17] ---

Double Attack!

[14:20] ---

Keep going! Crush him to pieces!

[14:23] ---

Ranma... you're scaring me.

[14:32] ---

I...

[14:33] ---

Uh...

[14:34] ---

I guess I got a little carried away.

[14:39] ---

That's it for my turn.

[14:41] ---

Draw. Charge and draw.

[14:43] ---

I call Gardog to the left.

[14:47] ---

You howl, I answer!

[14:48] ---

Leave it to me, dog!

[14:49] ---

I Buddy call Gargantua

Dragon to the right!

[14:56] ---

All are powerless before my blade!

[14:58] ---

I cast! Notify: Immobilize Tactics!

[15:02] ---

I force Gargantua Dragon to rest!

[15:06] ---

I... I can't move!

[15:09] ---

I was 100% sure this would happen!

[15:18] ---

I cast! Gargantua Switch Mode!

[15:21] ---

Gargantua Dragon! G.Evo, activate!

[15:24] ---

Change!

[15:25] ---

Gargantua Dragon, Blast Mode!

[15:38] ---

Blast Mode!

[15:44] ---

In Yuga's last match against Subaru,
Garga was frozen and Yuga couldn't do anything.

[15:49] ---

But this time, he successfully activated G.Evo!

[15:53] ---

You're so awesome, Yuga!

[15:56] ---

Yuga...

[15:57] ---

Your growth as a Buddyfighter
is worthy of praise.

[16:00] ---

Garga! Attack Cross!

[16:03] ---

As you wish.

[16:13] ---

I have Double Attack!

[16:19] ---

Cross survived the first blow using
Soulguard, but he finally goes down!

[16:23] ---

All right. Let's attack the fighter!

[16:25] ---

First up, Gardog. Attack Subaru!

[16:27] ---

Here I go!

[16:29] ---

Take this, dog!

[16:32] ---

Here I come!

[16:36] ---

Double Attack!

[16:37] ---

Yuga's impact can only be used
when his opponent has 5 life or less.

[16:41] ---

If the Double Attack lands,
Subaru will be down to 4 life.

[16:45] ---

Does Subaru have any way of blocking this?

[16:47] ---

I cast! Earth Barrier.

[16:53] ---

This is sudden, but let me explain!

[16:55] ---

Subaru was wary of Yuga's
Deity Gargantua Punisher.

[16:58] ---

So he concentrated on preventing his
life points from dropping below 5.

[17:01] ---

Meanwhile, Yuga was aware...

[17:03] ---

If he didn't finish the match
during this turn, he would lose.

[17:06] ---

The reason being: Yuga could
not survive Subaru's next attack.

[17:08] ---

Because of this, all he could do was believe
in his luck and continue to draw and attack!

[17:14] ---

I cast! Gargantua Switch Mode!

[17:17] ---

Yuga Mikado is using Switch Mode
for the second time this match.

[17:21] ---

Change!

[17:22] ---

Gargantua Dragon, Sonic Mode!

[17:31] ---

Sonic Mode!

[17:33] ---

It's G.Evo time!

[17:36] ---

Due to Sonic Mode's effect,
I draw two cards.

[17:38] ---

All right.

[17:40] ---

Don't let your emotions show!

[17:42] ---

Your opponent will know what sort of card
you got by reading your expression.

[17:46] ---

I pay 1 life and...

[17:48] ---

Cast! Crystallization Phenomenon!

[17:59] ---

Subaru's doing everything he
can to keep his life above 5.

[18:03] ---

But if Yuga can't use Garga,
how is he going to fight?

[18:07] ---

Don't lose, Yuga!

[18:10] ---

I cast! Gar-C'mon!

[18:12] ---

I call Garcat from the
drop zone to the left!

[18:15] ---

It's up to you, dog!

[18:17] ---

All right!

[18:18] ---

It's up to me, cat!

[18:21] ---

This draw will decide the match.

[18:30] ---

Garcat. Attack the fighter.

[18:32] ---

I'm gonna do it, cat!

[18:33] ---

Claw!

[18:35] ---

I cast. Mars Barrier.

[18:36] ---

Meow?

[18:36] ---

Once again, he uses a defensive spell!

[18:38] ---

Subaru Hoshiyomi's not letting
Yuga chip away at his life!

[18:41] ---

Two cards remain in your hand.

[18:44] ---

One of those is the Deity Gargantua
Punisher that you drew earlier.

[18:49] ---

In other words, the only card that you can use
at the moment is the card you drew just now.

[18:53] ---

It seems this has decided the match.

[18:57] ---

I don't know about that.

[18:59] ---

What?

[19:00] ---

My final card is this one!

[19:02] ---

I cast! Gar-C'mon!

[19:05] ---

This is sudden, but let me explain!

[19:07] ---

Yuga predicted that Subaru
would have defensive spells.

[19:11] ---

So, he made Garcat attack in order
to use up the defensive spell.

[19:14] ---

And he used Garcat's ability to its
fullest by drawing a second Gar-C'mon!

[19:20] ---

I call Garbird from
the drop zone to the left!

[19:23] ---

C'mon, meow!

[19:27] ---

Here I go...

[19:28] ---

It's my turn!

[19:30] ---

Garbird! Attack Subaru.

[19:32] ---

I'm going to do it, bird!

[19:35] ---

My hand cards have no more cards
that will help me avoid an attack.

[19:39] ---

Garbird Kick!

[19:41] ---

Subaru Hoshiyomi is
finally down to 4 life!

[19:44] ---

Now Yuga can use his long-awaited impact!

[19:48] ---

For share!

[19:49] ---

Prince Subaru!

[19:50] ---

Final Phase!

[19:52] ---

I cast! Deity Gargantua Punisher!

[20:12] ---

Impact!

[20:14] ---

Deity Gargantua...

[20:16] ---

Punisher!

[20:32] ---

Subaru...

[20:34] ---

Game end. Yuga Mikado is the victor.

[20:37] ---

Viva!

[20:40] ---

Winner: me!

[20:43] ---

The Ace of Games is victorious, chu!

[20:45] ---

That was splendid, Yuga.

[20:49] ---

Truly, Buddyfight is a profound game.

[20:52] ---

It seems that you've
become my lifelong rival.

[20:56] ---

Next time, I'll defeat you for sure.

[21:01] ---

Of course I'll accept your
challenge any time!

[21:04] ---

I never expected such
a future to await us.

[21:08] ---

Yuga!

[21:10] ---

Let's battle it out in the final match!

[21:12] ---

We're going to be the
ones to win, for certain!

[21:15] ---

Yeah, I'm looking forward to the match!

[21:17] ---

We have no intention of losing, either.

[21:23] ---

Ranma?

[21:27] ---

He stopped talking partway
through the match.

[21:29] ---

Perhaps he doesn't feel well?

[21:31] ---

Who knows?

[21:42] ---

Why did I think...

[21:44] ---

That I wanted Yuga to lose?

[22:14] ---

Ran! Ran! Ga-woo!

[22:17] ---

Hey, fans! Once again, we're going
to be introducing a special card!

[22:21] ---

The card we're introducing
today is this one!

[22:24] ---

Gar-C'mon!

[22:26] ---

It increases your gauge by 1, and lets you call one Deity
Dragon Tribe that's size 1 or smaller from your drop zone.

[22:33] ---

It's a counter spell, so you can use it after your
monsters have attacked to do an additional attack

[22:38] ---

with the monster you just called!

[22:43] ---

And don't forget about
the monster's call abilities!

[22:47] ---

For example, you can use it during your
opponent's turn and call Garcat to the center.

[22:52] ---

That way, you can block the next attack while also increasing your gauge and hand cards.

[22:58] ---

What did you think of today's card?

[23:00] ---

I hope you'll all use this card to build the most powerful deck ever!

[23:03] ---

Now then...

[23:04] ---

We're off to work on our next video, so don't forget to... Check us out!

[24:41] ---

The ABC Cup has reached the final match at last!

[24:44] ---

My opponent is the Ace of Sports.

[24:45] ---

I'm not about to lose!

[24:46] ---

Next episode: ABC Cup Finals!
Yuga versus Masato!

[24:50] ---

Let's do this, Garga.

[24:52] ---

Join us for a Buddyfight!

Revision #1

Created 2026-06-20 23:35:16 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 23:35:16 UTC by whimsee